

# 安全社區通訊

## SAFE Community Bulletin

### 葵青安全社區及健康城市《職業安全約章》簽署儀式 Kwai Tsing Safe Community and Healthy City 'Safety Charter' Signing Ceremony

葵青安全社區及健康城市協會聯同區內共49間機構，於2008年3月15日，在勞工處及職業安全健康局的見證下，一同簽署《職業安全約章》，承諾共同建立安全的工作環境，減低工傷意外。出席簽署儀式的主禮嘉賓，包括勞工處處長謝凌潔貞太平紳士、職安局主席李啟明太平紳士、葵青安全社區及健康城市協會主席周奕希太平紳士、葵青區議會主席鄧國綱及葵青民政事務專員周守信太平紳士。



葵青安全社區及健康城市協會主席周奕希太平紳士與多位嘉賓共同簽訂葵青「安全促進及傷害預防中心合作協議」。Mr. Chow Yick Hay, JP, Chairman of Kwai Tsing Safe Community and Healthy City Association signed the Co-operation Agreement on Kwai Tsing 'Safety Enhancement and Hazard Prevention Centre' with the guests.

在催促工程盡快完成之餘，亦要體恤工人能否應付繁重的工作量，工作場所是否提供充足的職安健設備。

葵青區議會主席鄧國綱表示，葵青安全社區及健康城市協會成立6年以來，一直致力透過不同層面的夥伴參與關係，為葵青居民提供一個健康安全的生活及工作環境，而葵青區議會在推行葵青安全社區及健康城市計劃，擔當非常重要的角色，07/08年度更撥款超過130萬元，推展各項多元化安全健康活動與計劃。

周奕希太平紳士致歡迎辭時表示，簽署約章背後的意義非常大，表明了作為一個好僱主或上司，願意提供一個安全的工作環境給員工，並減低職業受傷的事故。勞工處處長謝凌潔貞太平紳士表示，雖然約章不是法律文件，但代表了政府、職安局、僱主及僱員各方面攜手合作，作出共同承諾、共同制定、共同實施及共同互相監察，並通過教育、推廣及宣傳將職安健訊息慢慢深化。她指出，一個社會職安健是否不斷進步，比較客觀的統計方法，是每千名工人的傷亡率，該數字從1996年至2006年，下跌超過20%，至2007年第3季，再下跌8%，雖然數字下跌，但大家仍然需要警惕市民，而未來兩年將會有更多挑戰，因為十大基建工程開展，人手供求會比較緊張，管理層

簽署儀式後，葵青安全社區及健康城市協會主席周奕希太平紳士與九龍西醫院聯網總監趙莉莉醫生，共同簽訂葵青「安全促進及傷害預防中心」合作協議，周奕希太平紳士更為與會者簡介「安全促進及傷害預防中心」及「葵青區傷害監察系統」。最後眾人宣讀約章口號：「推廣安全，勞資同心；實踐約章，成果共享。」儀式亦告圓滿結束。

Witnessed by the Labour Department and the Occupational Safety and Health Council, the Kwai Tsing Safe Community and Healthy City Association along with

[www.safecommunity.hk](http://www.safecommunity.hk)



職業安全健康局  
OCCUPATIONAL SAFETY & HEALTH COUNCIL

安全社區支援中心  
Affiliate Safe Community Support Centre

中國香港 Hong Kong SAR, China





主禮嘉賓與眾機構代表齊聲頌讀約章口號：「推廣安全·勞資同心；實踐約章·成果共享。」  
*The official guests together with the organizations' representatives read out the charter's slogan: 'Promote safety with the joint effort of employers and employees; carry out the charter together to enjoy the fruitful results'.*

49 other organizations in the district, jointly signed the 'Safety Charter'. These organizations are committed to establish a safe working environment and reduce the occurrence of industrial accidents through a joint effort. The ceremony was officiated by Mrs Cherry Tse, JP, Commissioner for Labour; Mr Lee Kai Ming, JP, Chairman of the Occupational Safety and Health Council; Mr Chow Yick Hay, JP, Chairman of Kwai Tsing Safe Community and Healthy City Association; Mr Tang Kwok Kong, Chairman of the Kwai Tsing District Council; and Mr Allan Chow, JP, District Officer (Kwai Tsing).

Mr Chow Yick Hay, JP said in his welcoming speech that the meaning behind the signing of the 'Safety Charter' is important. It means that a good employer or supervisor is willing to provide their employees a safe working environment to reduce the occurrence of occupational injuries. Mrs Cherry Tse, JP, Commissioner for Labour said that although the charter is not a legal document, it represents the collaboration of the Occupational Safety and Health Council, employers employees and the government. With such cooperation, messages on occupational safety and health were deepened through mutual promises, planning, implementation and monitoring. She pointed out that statistics are a more objective means to ascertain the improvement rate of a society's occupational safety and health. From 1996 to 2006, the accident rate per 1,000

employees decreased by over 20%, and recorded another 8% decrease by the 3rd quarter of 2007. Though the number of injuries has been decreasing, the public must still be alerted as there will be more challenges in the coming two years. There are 10 major infrastructure projects to be launched and it is expected that labour supply and demand will become tight. When management is urging for faster pace of work, they should also consider if workers can handle the workload and if there is sufficient occupational safety and health apparatus

supplied in the workplace.

Mr Tang Kwok Kong, Chairman of the Kwai Tsing District Council said that, since the Kwai Tsing Safe Community and Healthy City Association was established 6 years ago, a healthy and safe living and working environment has been provided for the residents in Kwai Tsing through the development of partnerships between the Association and different organizations from different sectors. Kwai Tsing District Council plays an important role in the implementation of Kwai Tsing Safe Community and Healthy City Scheme, 1.3 million HKD was granted by the District Council to the scheme in year 07/08 to carry out various safety and health activities and projects.

After the ceremony, Mr Chow Yick Hay, JP, Chairman of Kwai Tsing Safe Community and Healthy City Association and Dr Lily Chiu, Cluster Chief Executive (Kowloon West), signed the Co-operation Agreement on Kwai Tsing 'Safety Enhancement and Hazard Prevent Centre'. Mr Chow Yick Hay, JP, introduced the 'Safety Enhancement and Hazard Prevention Centre' and 'Kwai Tsing District Injury Surveillance System' to the participants. The ceremony was brought to a close after all guests and participants read out the slogan of the charter: 'Promote safety with the joint effort of employers and employees; carry out the charter together to enjoy the fruitful results'.



## 勞工權益及安全社區推廣計劃啟動禮 Labour Rights and Safe Community Promotional Campaign Launching Ceremony

深水埗區議會計劃定期舉辦促進勞工權益的活動，以提高居民對職業安全及健康的意識。其中一個重點活動，「勞工權益及安全社區推廣計劃」啟動禮，已於2008年3月7日，假深水埗香港工業中心舉行，該項活動由深水埗區議會健康及安全社區工作小組主辦，港九勞工社團聯合會合辦。

深水埗區議會健康及安全社區工作小組希望透過是次活動，可以將做好安全措施、注意職業安全及預防職業病的訊息帶給市民。工作小組亦注重勞工權益，呼籲工友需留意，一些勞工法例的修訂，有關更新的資料已經編入勞工法例簡介小冊子。啟動禮後，40多位義工還前往深水埗區多個地點，把載有勞工法例簡介小冊子、職業安全宣傳單張與口罩的禮物包，派發給市民，將健康安全訊息傳揚開去。

The Shum Shui Po District Council holds regular activities to advocate labour rights & interests for residents to increase their awareness of occupational safety and health. One of the core activities, the launching ceremony of the 'Labour Rights and Safe

Community Promotional Campaign' was held on 7 March 2008 at the Hong Kong Industrial Centre in Sham Shui Po. This campaign was organized by the Healthy and Safe Community of Shum Shui Po District Council Working Group, together with the Federation of Hong Kong and Kowloon Labour Unions.

The Healthy and Safe Community of Shum Shui Po District Council Working Group hopes that through this campaign, the message that good safety precautions should be made, attention should be paid to occupational safety and health, occupational disease should be prevented, can be introduced to the residents. The working group also paid special attention to labour rights and interests thus advocating workers to pay attention to some of the Labour Legislations amendments. Updated information has been included in the introductory pamphlets on labor legislations. After the launching ceremony, 40 volunteers approached various spots in

Sham Shui Po District to distribute gift sets containing introductory pamphlets on labour legislations, promotional leaflets on occupational safety and health and gauze masks to the public, so as to spread out the message of safety and health.



眾嘉賓與港九勞工社團聯合會代表合照留念。

The officiating guests took a group photo with representatives of the Federation of Hong Kong and Kowloon Labour Unions.



## 黃大仙區健康安全城市就職典禮暨親子餐盒設計比賽頒獎典禮

### The Inauguration Ceremony for Wong Tai Sin Healthy and Safe City and the Family Lunch Box Design Competition Award Presentation

「黃大仙區健康安全城市」就職典禮已於2008年3月2日，在黃大仙龍翔中心舉行，正式向公眾介紹成立目的及工作目標。此外，同日更舉行了「識飲識食在校園－親子餐盒設計比賽」頒獎典禮，是項活動透過在校園推廣健康飲食訊息，提高家長和學生對健康飲食的關注和認識，鼓勵學童自小開始建立健康的飲食習慣。

黃大仙區健康安全城市有限公司主席史立德先生致辭時表示，安全社區及健康城市運動在政府和社會各界的支持下，逐步透過不同的形式擴展至香港其他地區及社區。民政事務局更積極呼籲社會各界共同為建立健康安全城市的目標而努力。而黃大仙區健康安全城市是於2007年8月正式成立，以非牟利團體及跨界別合作的形式，於區內推展健康安全城市計劃，致力持續推廣「健康城市」及「安全社區」的工作。

當天，大會還安排了多項精采節目，包括營養講座、健康資訊分享、健美體操、花式跳繩及武術表演。此外，健康大使洪卓立與泳兒更與現場觀眾玩安全健康常識問題遊戲及表演唱歌，場面非常熱鬧。是次活動為黃大仙區發展成「安全社區」邁進了一步。

The 'Wong Tai Sin Healthy and Safe City Inauguration Ceremony' was held on 2 March 2008, at Lung Cheung Mall, Wong Tai Sin. The establishment and objectives of the Healthy & Safe City were presented to the public and the award presentation for the 'Eat Smart on Campus - Family Lunch Box Design Competition' was held. The



眾嘉賓為「黃大仙區健康安全城市有限公司」主持就職典禮。

*The guests officiated the inauguration ceremony of 'Wong Tai Sin Healthy and Safe City Company Limited'.*



嘉賓在就職典禮上致辭。

*The guest delivered speech at the inauguration ceremony.*

competition aims at promoting healthy eating habits on campus and encouraging the early development of healthy eating habits.

Mr Shi Lop Tak, Allen, Chairman of Wong Tai Sin Healthy and Safe City Company Limited said in his speech that the safe community and healthy city campaign was gradually introduced to other districts and communities in Hong Kong in different formats, with support from the government and other sectors. The Home Affairs Bureau encouraged different sectors to work together and establish healthy and safe community. Various non-governmental organizations and organizations across different sectors cooperated to work

out the Wong Tai Sin Healthy and Safe City project in August 2007. Promotional campaigns were implemented in the district to spread health messages and raise the community's awareness of the 'Healthy City' and 'Safe Community' campaign.

Apart from the Inauguration Ceremony and the Award Presentation, there was seminar on nutrition, a health information-sharing session, a gymnastics performance, figure rope skipping and a martial arts demonstration. Moreover, health ambassadors Ken Hung and Vincy Chan sang and played a safety and health knowledge quiz competition with the audience, which made the event cheerful and lively. The event has brought Wong Tai Sin a step towards designated as 'Safe Community'.



## 健康家庭樂在安全社區嘉年華 Healthy families in a Safe Community Carnival

為了推廣家居安全，減少家居意外的發生，以締造一個更安全及更健康的社區。西貢健康安全城市於2007年12月8日，在將軍澳基督教宣道會宣基中學舉行「健康家庭樂在安全社區嘉年華」，透過話劇、舞蹈表演及攤位遊戲向區內居民灌輸家居安全的健康訊息。

西貢健康安全城市一直致力提升區內安全，在過去10年，透過與區內的不同機構、學校及團體建立夥伴關係，共同推行各種不同類型的活動，藉此推動「安全社區及健康城市」的發展。針對2007年初發生多宗的單車意外而推出一連串的道路安全推廣活動後，西貢健康安全城市將安全訊息進一步推廣至家居層面。社區是由家庭組成，因此，建立「安全社區」需由家居安全開始，為此他們於9月開始，與多個機構合作出版「家居安全冷知識」單張，免費派發給區內居民，為居民提供有關防火、氣體使用及電力使用等家居安全小貼士，從而達至家居安全的目標。



嘉年華會上設有多個攤位遊戲，極受在場人士的歡迎。  
*In the carnival, there were a number of game booths, which were welcomed by the participants.*

工。當天大會更安排了精采的話劇及舞蹈表演節目助慶。此外，現場還設有免費健康測試，為在場人士提供骨質檢查及量度扁平足，還有攤位遊戲及有關安全使用爐具和用電安全等家居安全的展板，讓在場人士對家居安全的知識有更深的認識。

In order to promote home safety, reduce the occurrence of household accidents and create a safer and healthier community, The 'Healthy Families in a Safe Community' Carnival was held on 8 December 2007, at Tseung Kwan O Christian & Missionary Alliance Sun Kei Secondary School. Home safety messages were delivered to the residents through drama, dance performances and games booths.



主禮嘉賓頒發獎狀予「西貢區道路安全大使」。  
*The official guest presented the commendations to the 'Sai Kung District Road Safety Ambassadors'.*

Sai Kung Healthy and Safe City has been working to enhance the safety standards in the district. Through establishing partnerships with various organizations, schools and community groups and the jointly organized events, the development of a 'Safe and Healthy City' was advanced in the past 10 years. A series of road safety campaigns were introduced in response to numerous bicycles traffic accidents in the beginning of 2007, Sai Kung Healthy and Safe City extended their promotion of safety messages to households. Since a community is built by families, the establishment of 'Safe Community' should start from home safety. Therefore, since September 2007, Sai Kung Healthy and Safe City worked with a number of organizations to publish 'Smart Tips for Home Safety' leaflets and distributed to the residents. Safety tips on gas usage, electricity usage and fire prevention were included in the pamphlet.

Awards were presented to the participating estates and schools in the 'Smart Tips for Home Safety' campaign, prizes for 'Smart Tips for Home Safety Collection' and the 'Sai Kung District Road Safety Ambassadors' commendations were also presented to the winners and the participating volunteers respectively. Fabulous drama and dance performances were also arranged. In addition, complimentary health tests including bone density measurements and flat foot checks were provided to the participants. There were also games booths and exhibition notices on the safe use of stoves and electrical appliances so as to enhance the knowledge of home safety of the participants.



www.safecommunity.hk

## 深港國際安全社區會議暨 第四屆中國香港安全健康社區網絡年會會議 Shenzhen-Hong Kong International Safe Community Conference and 4th China Hong Kong Safe & Healthy Community Network Annual Conference

深港國際安全社區會議暨第四屆中國香港安全健康社區網絡年會會議將於2008年10月11日(星期六)假中國深圳市五洲賓館三樓國際會議廳舉行，歡迎關心社區安全健康發展的人士參與。詳情如下：

Shenzhen-Hong Kong International Safe Community Conference and 4th China Hong Kong Safe & Healthy Community Network Annual Conference will be held on 11 October 2008 (Saturday) at Wuzhou Guest House, Shenzhen, China. Please join us for making our community safer and healthier. The conference details as follows:

日期 Date : 2008年10月11日(星期六) 11 October 2008 (Saturday)  
時間 Time : 上午8時30分至下午12時40分 8:30 am – 12:40 pm  
地點 Venue : 中國深圳市五洲賓館三樓國際會議廳 Wuzhou Guest House, Shenzhen, China  
查詢 Enquiries : 余雲揚先生 Chris Yi 2116 5682

有關會議詳情及下載參加表格，請瀏覽職安局網頁 [www.oshc.org.hk](http://www.oshc.org.hk)

The details of the conference and application form can be obtained from OSHC Website: [www.oshc.org.hk](http://www.oshc.org.hk)

### 免費訂閱表格 Free Subscription Form

本人對安全社區通訊甚感興趣，並希望以下列方式索取(只可選擇一項)

I am interested in the Safe Community Bulletin and would like to obtain it by one of the following means

郵寄mail  電子郵件email

中文姓名 \_\_\_\_\_ 英文姓名 \_\_\_\_\_ 香港身份證號碼 \_\_\_\_\_ ( )  
Chinese Name \_\_\_\_\_ English Name \_\_\_\_\_ H.K. Identity Card No. \_\_\_\_\_  
(姓名需與香港身份證相同) (Name as appears on the HKID Card)

地址 \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_

香港H.K.  九龍Kln.  新界N.T.  海外Overseas

電話 \_\_\_\_\_ 傳真 \_\_\_\_\_ 電子郵件 \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_ Fax. \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

填妥後請將表格傳真至**2739 9779**職業安全健康局  
Please fax the completed form to the Occupational Safety & Health Council at **2739 9779**

#### 個人資料聲明 Personal Data Statement

本局會保留 閣下個人資料作推廣職業安全及健康之用，包括研究及統計。本局或須將資料轉遞予服務提供者，活動共同舉辦者和夥伴機構。若 閣下不欲收到職業安全及健康訊息，請填寫此聲明末段所列方格。

We will keep your personal data for promotion of safety and health, including related research and statistical purposes. We may need to transfer such data to service providers, event co-organizers and partner institutions. If you do not wish to receive information and news relating to safety and health at work from us, please mark the box at the end of this Statement.

本人不欲收到上述訊息。I do not wish to receive the aforesaid information and news.



中國香港北角馬寶道28號華匯中心19樓 19/F, China United Centre, 28 Marble Road, North Point, Hong Kong SAR, China  
電話 Tel: (852) 2739 9377 傳真Fax: (852) 2739 9779 電郵Email: [oshc@oshc.org.hk](mailto:oshc@oshc.org.hk) 網址 Website: [www.oshc.org.hk](http://www.oshc.org.hk)